SII 12.157: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 157. (A.R. No. 318 of 1913). CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0157

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0157.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record, also dated in the **9th year** of the chief, registers an order of **Śōḻakōṉ** making a gift of 27 and odd *mā* of land, by purchase from several individuals, for the maintenance of gardeners working in three different gardens, namely, one, in Koṟṟaṅguḍi *alias* Pavittiramāṇikkanallūr, hamlet of Perumbaṟṟappuliyūr, and the others called 'Avaṉiyāḷappiṟandāṉ-teṅgu-tirunandavaṉam' in the same village and 'Adiravīśiāḍuvāṉ-tirunandavaṉam' at Maḍandayarmāṇikkanallūr. The gift is stated to have been made for the welfare of Kōpperuñjiṅga *(dēvar tirumēṉikku naṉṟāga).* The lands purchased were situated in the *dēvadāna* villages of (given by) Tamiḻnāḍukātta-Pallavaraiyar.[1]

[1] *A.R.* No. 480 of 1902 and No. 174 below. Cf. the title 'Toṇḍaimaṇḍalam-kātta-Perumāḷ' conferred by the Chōḷa king on Pālarāvāyar, the brother of Śēkkiḻār for averting the horrors of a famine by sacrificing all his wealth in support of the people.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ꯘ **sakalabhuvanacakravatti**kaḷ Avaṉiāḷappiṟantārāṉa **śrī** kopperuñciṅkatevarkku yāṇṭu Oṉpatāvatu coḷakoṉ Olai [|] teṉṉavaṉ **brahmamārā**yarum **ja**yatuṅkapallavara(yaru)m tirucciṟṟampalappallavara(yaru)m Uṭaiyār tirucciṟṟampalamuṭaiyār koyiṟ **śrīmāheśvara** 〈k〉kāṇkāṇi ceyvārkaḷum **śrī**kāriyañce [9+]〈2〉 yañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭu tantatāvatu [|] Uṭaiyār tirucciṟṟampalamuṭaiyārkkum tirukkāmakkoṭṭamuṭaiya periyanācciyārkkum tevar tirumeṉikku naṉṟāka perumāḷ(p)piḷḷaiyāṉa coḷakoṉār ceyvitta perumpaṟṟapputiyūrp piṭākai koṟṟaṅkuṭiyāṉa pavittiramā(ṇikkanallūr)〈3〉 tirunantavaṉakkuṭikaḷukkum Ivvūril AvaṉiĀḷappiṟantāṉ teṅku tirunantavaṉakkuṭikaḷukkum maṭantayarmāṇikkanallūril AtiraviciĀṭuvāṉ tirunantavaṉakkuṭikaḷukku **jī**vitam Aṭaikkat tamiḻnāṭukāttāṉ pallavarayar tevatānamāṉa Ūrkaḷil tirunāmattukkāṇiyāka Oṉpatāvatu vilaikoṇṭa virutarā**ja**payaṅkakavaḷanāṭṭuk kiḻkkālnāṭṭu[4+] liru [2+]〈4〉 pākkamuṭaiyāṉ teṉṉavataraya(ṉ) pakkal vilaikoṇṭa viranārāyaṇavatikkuk kiḻakku keruṭavākaṉavāy〈k〉kālukkut teṟku Aiñcāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu Oṭai nilam Araimāvum Āṟāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu nilam Iraṇṭu māmukkāṇiyum Eḻāṅkaṇṇāṟṟu mutal catirattu nilam muṉṟumāvum muṉṟāñcatirattu nilam mukkāṇiyum Oṉpatāṅka〈ṇ〉ṉāṟ(ṟu) [3+] tirattu〈5〉 nilam Iraṇṭu māvum pattāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu nilam Oru māvum **śrīdhara**vatikkuk kiḻakku mutal kaṇṇāṟṟu nālāñcatirattu nilam Orumāvum Iraṇṭāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu nilam Orumāvaraiyum piratiyaṅkaraiyar kāṇiyāy Ivar pakkal vilaikoṇṭa viranārāyaṇavatikkuk kiḻakku Ivvāykkālu(kku teṟ)ku Iraṇṭāṅkaṇṇāṟṟu mu [3+] Araimā〈6〉vum nālāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu nilam Oru māvum pattāṅkaṇṇāṟṟu nālāñcatirattu nilam Iraṇṭu māvum **śrī**taravatikkuk kiḻakku mutal kaṇṇāṟṟu Iraṇṭāñcatirattu nilam mukkāṇiyum Āka nilam patinālumā mukkāṇiyum Ivvūril marutūruṭaiyāṉ vākicapperumāṉum ca**kra**mutūruṭaiyāṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ Uḻḷiṭṭār pakkal vilaikoṇṭa [4+] (mā) Iraṇ〈7〉pāñcatirattu nilam muṉṟumāvum Āka nilam pattoṉpatu mā mukkāṇiyum **śrī** vīranārāyaṇaccaruppetimaṅkalattup pi [6+] cakkaravattimaṅkalattuc ciṟukāvūril Ātimaṅkalavaṉ Aṉapāyaccetiyarāyaṉ pakkal vilaikoṇṭa **śrīdhara**vatikku teṟku cantiracekaravāykkālukku vaṭakku muṉṟāṅkaṇṇāṟṟu Iraṇṭāñcatirattu [8+] nila(m) [2+] Arai(yeA)raikkāṇi〈8〉 muntirikaikkiḻ Araiyum nālāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu meṟkaṭaiya nilam Āṟumāvil meṟkaṭaiya nilam kāṇikkiḻ Araiyum Āka nilam Iraṇṭumāvum Ivvūril Iruperuṭaiyāṉ pakkal vilaikoṇṭa **śrīdhara**vatikkuk kiḻakku cantiracekaravāykkālukku vaṭakku muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu Iraṇṭāñ catirattu(k kiḻkkaṭaiya nilam) [10+]〈9〉 muntirikaikkiḻ Araiye Irumāvaraiyum Āṟṟūr naraciṅkaṉ karuṇākarapaṭṭaṉ pakkal vilaikoṇṭa maṇalūr viranārāyaṇavatikkuk kiḻakku cantiracekaravāykkālukku vaṭakku Oṉpatāṅkaṇṇāṟṟu mutal catirattuk kiḻaiĀṟumāvil

teṟkaṭaiya nilam mukkāṇi Araikkāṇi muntirikaiyum Ivvūril Iṭai [10+]〈10〉 vatikkuk kiḻakku cantiracekaravāykkālukku vaṭakku Oṉpatāṅkaṇṇāṟṟu mutal catirattuk kiḻai Āṟumāvilk kiḻkkaṭaiya nilam Irumāvaraiyum Itaṉ meṟku vaṭakkaṭaiya kiḻk [8+] ṟumāvil vaṭakkaṭaiyak kiḻai Āṟumā Ā(ka) tani [4+] nilam [4+] raiyum teṉ vaṭakkukka [5+] ya nilam Araikkā [4+] kiḻmu [9+]〈11〉 Āka nilam Eḻumāvaraikkāṇikkiḻ mukkāle Orumāvaraiyum Āmaiyūrāṉa kulottuṅkacoḻamaṅkalattu kūvaṉcampantaṉum [7+] māṉum pakkal vilai koṇṭa **(kraṣṇa)**(vatikkuk kiḻakkum) [10+] (Oṉpa)tāṅkaṇṇāṟṟu nālāñcatirattu Oṭaikkuk kiḻakku [10+]〈12〉 tirattu meṟkaṭaiya nila〈m〉 Āṟumāvum kiḻkkaṭaiya nilam Āṟumāvum nālāñcatirattu melai Āṟumāvil vaṭakkaṭaiya nilam [4+] (mā)varaikkāṇi muntirikaik kiḻaraiyum [6+] kkuk kiḻakku I [3+] vatikku [6+] (mutal)kaṇṇāṟṟu muṉṟāñ catirattu [5+] teṟku nilam nālumā mukkāṇi Araikkāṇikku kiḻkālum Āka nilam [10+]〈13〉 ceriyāṉa Etirilicoḻamaṅkalattu koṟukoṭṭi Irāmatevapaṭṭaṉ pa(kka)l vilaikoṇṭa pattāṅkaṇṇāṟṟu muṉṟāñcatirattu [10+] nilam nāl(mā)varai [.]e [7+] ṇiyum [6+] nilam mukkāṇiyum Itaṉ teṟkaṭaiya nilam [6+] raikkāṇiyum Āka nilam Oṉpatumāvarai{y}yum Āka nilam (Irupa)tteḻumā varai [9+] kkum [3+]〈14〉 tirukkai(Oṭṭiyile O)ṭukkavum [|] Ippaṭikku tirumāḷikaiyil kalveṭṭavum paṇṇuvate [|] Ippaṭi ceyyappaṇṇuvate [|] Ivai [10+] Eṉṟum pukunta E [6+] paṭi kal veṭṭiyatu [||] Ivai [9+] late [4+] yāṉ [5+]

Commentary

〈14〉 The inscription is damaged at the end.

Bibliography

Digital edition of SII 12.157 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 84–85, item 157.